



Asamblea General

Quincuagésimo sexto período de sesiones

Documentos Oficiales

Distr. general
11 de marzo de 2002
Español
Original: inglés

Quinta Comisión

Acta resumida de la 17ª sesión

Celebrada en la Sede, Nueva York, el jueves 25 de octubre de 2001, a las 10.00 horas

Presidente: Sr. Effah Apenteng (Ghana)
*Presidente de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos
y de Presupuesto:* Sr. Mselle

Sumario

Tema 124 del programa: Plan de conferencias (*continuación*)

Otros asuntos

La presente acta está sujeta a correcciones. Dichas correcciones deberán enviarse, con la firma de un miembro de la delegación interesada, y *dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación*, a la Jefa de la Sección de Edición de Documentos Oficiales, oficina DC2-750, 2 United Nations Plaza, e incorporarse en un ejemplar del acta.

Las correcciones se publicarán después de la clausura del período de sesiones, en un documento separado para cada Comisión.

01-60266 (S)



Se declara abierta la sesión a las 10.10 horas.

Tema 124 del programa: Plan de conferencias

(continuación) (A/56/32, A/56/120/Rev.1, A/56/133, A/56/188, A/56/213 y Corr.1, A/56/261, A/56/277, A/56/293, A/56/299, A/56/300, A/56/339 y A/56/475; A/AC.198/2001/8)

1. **El Sr. Iossifov** (Federación de Rusia) dice que la Secretaría y los Estados Miembros deben esforzarse conjuntamente, sobre una base convenida, por hacer el mejor uso posible de los recursos para servicios de conferencias. Con ese fin, los servicios de conferencias deben coordinarse entre los diversos departamentos de la Organización y entre las secretarías de los órganos de las Naciones Unidas y otras organizaciones internacionales. El Comité de Conferencias desempeña un papel importante a ese respecto.

2. Su delegación está dispuesta a aprobar el proyecto de calendario de conferencias y reuniones para 2002-2003, teniendo en cuenta las observaciones del Comité de Conferencias. Observa con satisfacción que en el proyecto de calendario se recogen las disposiciones mencionadas en las resoluciones 53/208 A, 54/248 y 55/222, acerca de la observancia del Viernes Santo ortodoxo. Celebra asimismo que en 2000 el índice de utilización general de las oficinas de las Naciones Unidas en Nueva York, Ginebra, Viena y Nairobi haya superado el nivel de referencia del 80% y que el índice correspondiente a Nairobi haya aumentado considerablemente. Cabe esperar que en 2001 el índice registre un aumento todavía mayor.

3. Su delegación observa con agrado que entre julio de 2000 y junio de 2001 aumentó al 90% la proporción de reuniones de agrupaciones regionales y otras agrupaciones importantes de Estados Miembros que contaron con servicios de interpretación. Puesto que el buen funcionamiento de los órganos que celebran períodos de sesiones es extremadamente importante para facilitar la aplicación eficaz de los programas y mandatos de la Organización, en la prestación de servicios de conferencias debe otorgarse precedencia a los órganos establecidos en virtud de la Carta o por mandato.

4. Su delegación sigue preocupada por la presentación tardía de los documentos. En algunos casos, la Quinta Comisión ha tenido que adaptar su programa de trabajo como resultado de ese problema crónico. El orador apoya la recomendación del Comité de Conferencias de que el Secretario General establezca un

sistema eficaz de asignación de responsabilidades y rendición de cuentas a fin de asegurar que los documentos se presenten puntualmente para su tramitación. A pesar de las normas establecidas sobre la utilización de los idiomas oficiales de las Naciones Unidas, los Estados Miembros no siempre gozan de igualdad de trato en lo que se refiere a la calidad y cantidad de la traducción y la interpretación a los diferentes idiomas. Su delegación desea que se garantice la utilización suficiente del ruso y la estricta observancia del principio de igualdad entre los seis idiomas oficiales. Deben adoptarse medidas eficaces, en particular en lo que a recursos humanos se refiere, para mejorar la traducción y la interpretación en las Naciones Unidas. La delegación de la Federación de Rusia tiene observaciones que hacer respecto de la calidad de la traducción al ruso y de la interpretación del ruso al inglés.

5. El Comité de Conferencias ha aprobado diversas recomendaciones importantes sobre la contratación de personal lingüístico. El orador reafirma la posición de su delegación de que la producción de los servicios de interpretación y traducción no mejorará a menos que se establezca un sistema de selección y rotación de personal mediante el cual se incorporen periódicamente intérpretes y traductores competentes y familiarizados con los usos lingüísticos contemporáneos. Está de acuerdo con el Comité de Conferencias en que debe realizarse un examen amplio de las normas y estándares de productividad de los servicios lingüísticos, a la luz de las innovaciones tecnológicas que se están incorporando a su labor.

6. Celebra la renovación del sistema de discos ópticos. Considera importante que los usuarios puedan buscar documentos de las Naciones Unidas utilizando cualquiera de los seis idiomas oficiales. Sin embargo, se manifiesta preocupado por la creciente divergencia entre el inglés y los otros idiomas oficiales en lo que se refiere al desarrollo y el contenido del sitio en la Web de las Naciones Unidas. Lamentablemente, la Secretaría no ha hecho esfuerzos importantes por elaborar propuestas tendentes a subsanar esa situación, como pidió la Asamblea General. Es necesario adoptar medidas prácticas para corregir esa infracción del principio de igualdad entre los idiomas oficiales de las Naciones Unidas.

7. En relación con la sección correspondiente del proyecto de presupuesto por programas para el bienio 2002-2003, y de conformidad con las recomendaciones pertinentes del Comité de Conferencias y del Comité

del Programa y de la Coordinación, pide a la Secretaría que facilite información sobre el volumen y la distribución del personal temporario en los servicios de conferencias, y que presente propuestas para la conversión de parte de los recursos destinados a personal temporario en puestos permanentes en los servicios de idiomas, pues esa medida redundaría en un mayor nivel de calidad y en economías presupuestarias. En el período de sesiones en curso, la Quinta Comisión debería examinar la posibilidad de fortalecer las funciones de vigilancia y supervisión del Comité de Conferencias con el fin de aumentar su eficacia y promover su papel como órgano subsidiario de la Asamblea General.

Otros asuntos

8. **El Sr. Elgammal** (Egipto) propone que, puesto que la Comisión ha decidido no examinar las diferentes secciones del proyecto de presupuesto por programas para el período 2002-2003 en sus sesiones oficiales, la División de Planificación de Programas y Presupuesto prepare un resumen de las deliberaciones de las consultas oficiosas con el fin de que quede constancia para las delegaciones de las opiniones expresadas.

Se levanta la sesión a las 10.30 horas.